



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2014.04.01

Znak: PNK-III.431.5.2014

**Pani
Agnieszka Dachterska
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pani Agnieszki Dachterskiej w dniu 21 lutego 2014 roku przeprowadziły: Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 135/2014 oraz Nr 136/2014 z dnia 18 lutego 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Starostwa Powiatowego w Busku – Zdroju al. Mickiewicza 15, na podstawie okazanego przez Panią wydruku repertorium prowadzonego w formie elektronicznej oraz złożonych wyjaśnień.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

Przedmiotem kontroli było sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium oraz sprawdzenie czy prawidłowo pobiera Pani wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 1 stycznia 2013 roku do dnia kontroli.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 50% odnotowanych w repertorium wpisów, tj. 30 pierwszych i 30 ostatnich wpisów dokonanych w roku 2013 oraz 100% wpisów dokonanych w roku 2014 tj. 13 wpisów.

Ustalenia kontroli:

1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/681/05,
2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ww. ustawy,
3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,
4. prowadzone przez Panią repertorium w formie elektronicznej pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 ww. ustawy,
5. w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,

7. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od zleceńodawców prywatnych,
8. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybenia:
 - a. data przyjęcia zlecenia została we wszystkich pozycjach odnotowana, jednakże w 1 i 2 pozycji z 2013 r. wskazany został tylko dzień i miesiąc – bez oznaczenia roku,
 - b. w pozycjach numer: 1 z 2013 roku nie wpisała Pani daty dokumentu. W razie braku daty dokumentu należy ten fakt odnotować zwrotem: „bez daty” – „b.d.”,
 - c. w pozycjach numer: 7,8,11,12,13,19,20,21,27,95,102,103,104 z 2013 r. oraz w pozycjach numer: 2,3,9,12 z 2014 r. nie wpisała Pani oznaczenia dokumentu. W razie braku oznaczenia dokumentu, fakt ten winien być odnotowany zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”
 - d. w rubryce „Rodzaj czynności wykonanej” odnotowywała Pani zwrot: „tłumaczenie” lub „poświadczenie tłumaczenia”, tymczasem wpis do tej rubryki ma określać czynność wykonaną przez tłumacza przysięgłego, a więc jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...).

Pozostałe wpisy dokonała Pani prawidłowo i rzetelnie.

Na podstawie dokonanych w trakcie kontroli ustaleń, które zostały opisane powyżej, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam **pozytywnie z uchybeniami**.

W zakresie prawidłowości pobieranego wynagrodzenia określonego w przepisach ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego odstąpiono od oceny ze względu na brak tłumaczeń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wydruk części repertorium, obejmujący wszystkie skontrolowane wpisy w 2013 i 2014 roku został dołączony do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę o odnotowywanie wykonanych czynności tłumacza przysięgłego w sposób wyczerpujący dyspozycję art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego poprzez wpisywanie przy każdej odnotowanej pozycji wszystkich danych wskazanych w wyżej przytoczonym artykule.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować tut. organ, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI


Bożentyna Pałka-Koruba